

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY CHANNEL ISLANDS

NEW CERTIFICATE PROGRAM PROPOSAL

PROGRAM AREA SPANISH DATE: 12.16.09

1. **Title:** Certificate in Spanish Translation
2. **Objectives:** The objective of this certificate is to prepare students to become professional translators able to translate general, specialized and literary texts from English to Spanish and vice versa.
3. **Program Description:** The Certificate program is open to all students with an intermediate to high level of proficiency in Spanish. Students must successfully complete (with a grade of B or better) five required courses. Topics to be covered by coursework in the Certificate Program include translation theory, translation techniques and strategies, information literacy, and translation of general, specialized and literary texts. Courses can be taken in any order with the exception of SPAN 420 and SPAN 450, for which SPAN 320 is a prerequisite.

Prerequisites: SPAN 301, SPAN 302, or consent of the instructor (when the student shows evidence that s/he has an intermediate-high level of Spanish)

Required Courses: SPAN 315: Introduction to Spanish Linguistics; SPAN 320: Introduction to Spanish Translation; SPAN 350: Advanced Grammar and Composition; SPAN 420: Specialized Spanish Translation; and SPAN 450: Literary Translation.

4. **Program Advisor:** Antonio F. Jiménez Jiménez
5. **Justification:** In Ventura County, as in the rest of California, the United States and around the globe, there is a dramatic demand for professionals with a command of both Spanish and English who are capable of effectively translating from Spanish into English and vice versa. To help prepare students for this global market, the CSUCI Spanish Program would like to offer this certificate to all students with an intermediate to high level Spanish proficiency (not only Spanish majors or minors). The combination of this Certificate with any major offered at CSUCI will provide unique job opportunities for our students, specially in Southern California where there is a large Spanish speaking population. The student population at our institution is very interested in this certificate as evidenced by the large number of students who take translation courses offered by the Spanish Program on a regular basis.
6. **Other Fiscal Support Required:** A course that has been previously taught as a SPAN 490: Special Topics is converted into SPAN 350: Advanced Grammar and Composition. A new course is created for this certificate, i.e, SPAN 450: Literary Translation.
7. **Faculty Available to Teach:** Terry L. Ballman, Stephen Clark, Antonio Jiménez Jiménez

8. Procedure:

Upon completion of the required courses, the student wanting a certificate shall bring an official transcript to the Certificate Program Advisor. If each required course has been completed with a grade of B or better, the Advisor shall request a certificate to be issued through necessary channels.

Antonio F. Jiménez Jiménez

Proposer of Certificate

Nov. 2, 2009

Date

Approvals

Program Chair

Date

Curriculum Committee Chair

Date

Dean

Date